

FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Troparion and Kontakion:

Troparion (3): Let the heavens be glad, let the earth rejoice, for the Lord has done a mighty deed with His arm. He trampled death by death; He became the firstborn of the dead; He saved us from the abyss of Hades and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (3): You rose from the tomb, O compassionate Lord, and led us out from the gates of death. Today Adam exults and Eve rejoices, and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Now and for ever and ever: Amen.

Theotokion (3): Today the Virgin stands before us in the church, and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us. Angels are worshipping with hierarchs; apostles exult with prophets, for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

Prokimenon:

Prokimenon (3): Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

Prokimenon (3): Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans

(Rom 6:18-23)

Brethren: Freed from sin, you have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms because of the weakness of your nature. For just as you presented the parts of your bodies as slaves to impurity and to lawlessness for lawlessness, so now present them as slaves to righteousness for sanctification. For when you were slaves of sin, you were free from righteousness. But what profit did you get then from the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death. But now that you have been freed from sin and have become slaves of God, the benefit that you have leads to sanctification, and its end is eternal life. For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our God.

Alleluia Verses:

Verse (3): In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (3): Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel:

(Mt 8:5-13)

At that time, when Jesus entered Capernaum, a centurion approached him and appealed to him, saying, "Lord, my servant is lying at home paralyzed, suffering dreadfully." He said to him, "I will come and cure him." The centurion said in reply, "Lord, I am not worthy to have you enter under my roof; only say the word, and my servant will be healed. For I too am a person subject to authority, with soldiers subject to me. And I say to one, 'Go,' and he goes; and to another, 'Come here,' and he comes; and too my slave, 'Do this,' and he does it. When Jesus heard this, he was amazed and said to those following him, "Amen, I say to you, in no one in Israel have I found such faith. I say to you, many will come from the east and the west, and will recline with Abraham, Isaac, and Jacob at the banquet in the kingdom of heaven, but the children of the kingdom will be driven out into outer darkness, where there will be wailing and grinding of teeth." And Jesus said to the centurion, "you may go; as you have believed, let it be done for you." And at that very hour [his] servant was healed.

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

4-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Тропарі і Кондаки:

Тропар (3): Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, бо показав владу рукою Своєю Господь. Він смертю смерть подолав, первістком з поміж мертвих став, визволив нас із глибин аду, і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (3): Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий, і нас вивів із брам смерті; нині Адам веселиться і радіє Єва, разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують божественну могутність влади Твоєї.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (3): Діва сьогодні стоїть перед нами у храмі та з хорами святих невидимо за нас молиться Богу. Ангели з архиєреями поклоняються, апостоли ж з пророками радуються, бо за нас благає Богородиця споконвічного Бога.

Прокімен:

Прокімен (3): Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

Прокімен (3): Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

Апостол:

До Римлян послання св. апостола Павла читання.

(Рим 6:18-23)

Браття, ви звільнившись від гріха, стали слугами праведности. Я говорю по-людському, через неміч вашого тіла. Бо так, як ви колись віддавали ваші члени на служіння нечистоті і беззаконню, так тепер віддайте ваші члени на служіння праведности, на освячення.

Коли ж ви були слугами гріха, ви були вільні від праведности. Які ж плоди ви тоді мали? Того ви тепер соромитеся, бо кінець їхній - смерть. Тепер же, звільнившись від гріха і ставши слугами Богові, маєте ваш плід на освячення, а кінець - життя вічне. Бо заплата за гріх - смерть, а дар ласки Божої - життя вічне в Христі Ісусі, Господі нашім.

Алилуя:

Стих (3): На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитись навіки.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (3): Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліє:

(Мт 8:5-13)

Втой час, коли Ісус увійшов у Капернаум, приступив до нього сотник, благаючи словами: “Господи, слуга мій лежить дома розслаблений і мучиться тяжко.” Ісус каже до нього: “Я прийду й оздоровлю його.” Тоді сотник у відповідь мовив: “Господи, я недостойний, щоб ти ввійшов під мою покрівлю, але скажи лише слово, і слуга мій видужає. Бо і я теж підвладний чоловік, маю вояків під собою, і кажу цьому: “Іди, - і йде, а тому: Ходи, - і приходить; і слугі моєму: Зроби це - і він робить.” Почувши це Ісус, здивувався і сказав тим, що за ним ішли: “Істинно кажу вам: Ні в кого в Ізраїлі я не знайшов такої віри. Кажу вам, що багато прийде зо сходу й заходу, і засядуть з Авраамом, Ісааком та Яковом у Царстві Небеснім, а сини царства будуть викинуті геть у темряву крімешню, де будуть плач і скрегіт зубів.” І сказав Ісус сотникові: “Йди, хай тобі станеться за твоею вірою!” І видужав слуга тієї ж години.

Причасний:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Алилуя, алилуя, алилуя.